

Aspecto y sintaxis: perspectivas tipológicas

CALIFA, Martín / CAYCIT (CONICET) – UNGS – martincalifa@ungs.edu.ar

Etnolingüística

Ponencia

» *Palabras clave: aspecto, sintaxis, tipología*

» **Resumen**

La interacción entre aspecto y sintaxis puede examinarse en torno a tres dominios clausales de manifestación: el dominio de complejo verbal, el dominio argumental y el dominio adverbial. El primero comprende los contrastes entre *Juan lee* vs. *Juan suele leer*; el segundo, *Juan estaba leyendo* vs. *Juan estaba leyendo una revista*; y el tercero, *Juan leía una revista* vs. *Juan generalmente leía una revista*. Caben distinciones, además, teniendo en cuenta las diferencias entre aspecto gramatical e inherente (Smith 1997; Boogaart 2004). Este trabajo busca explorar la interacción entre aspecto y sintaxis a partir del prisma de la variedad tipológica (Comrie 1989; Croft 2003; Hegenveld 2004) con vistas a plantear una agenda de investigación a profundizar en el futuro. Para ello, se indaga en los modos en los que los tres dominios de interacción pueden manifestarse en lenguas tipológicamente distantes, con especial énfasis en lenguas aborígenes de la Argentina. La diversidad de datos permite avanzar conclusiones preliminares sobre el vínculo estrecho que une los fenómenos de los dominios del complejo verbal y adverbial en términos de gradientes de gramaticalización (Hopper y Traugott 2003) y explicar los fenómenos del dominio argumental a partir de la Hipótesis de la Transitividad de Hopper y Thompson (1980) y elaboraciones teóricas más recientes como Croft (2012).

» **1. Introducción**

La interacción entre aspecto y sintaxis reviste múltiples dominios de manifestación. Un esquema de la cuestión según los dominios clausales donde se manifiesta podría ser como sigue:

(1) El dominio del complejo verbal

a. Juan lee.

b. Juan suele leer.

(2) El dominio argumental

- a. Juan estaba leyendo.
- b. Juan estaba leyendo una revista.

(3) El dominio adverbial

- a. Juan leía una revista.
- b. Juan generalmente leía una revista.

Desde una perspectiva tipológica, los dos primeros dominios pueden resultar controversiales para un análisis sintáctico tradicional porque muy a menudo sus fenómenos se manifiestan morfológicamente. Así, respecto de (1), a veces es difícil decidir si un marcador aspectual constituye una flexión o una partícula/auxiliar con cierto grado de independencia formal. En cuanto a (2), las lenguas de marcación pronominal, caracterizadas por indexar los argumentos en el verbo, pueden también parecer renuentes a un análisis sintáctico. Aquí, sin embargo, se adopta una visión amplia de la sintaxis que no opera una división tajante entre morfología y sintaxis (Van Valin y LaPolla 1997). El dominio (3), por su parte, es el ámbito sintáctico de manifestación aspectual por excelencia. Se observará, no obstante, que tipológicamente presenta significativos problemas en su definición puesto que puede ser arduo diferenciarlo del dominio (1).

Otra variable a tener en cuenta para la interacción entre aspecto y sintaxis es la ya establecida distinción entre aspecto gramatical y aspecto inherente o *Aktionsart* (Smith 1997; Boogaart 2004). Las oraciones de (1) y (3) suelen ser explicadas por la oposición entre perfectividad (1a) vs. imperfectividad-habitudinalidad (1b); continuo (3a) vs. habitualidad (3b) (Comrie 1976). Las oraciones de (2), a su vez, son examinadas típicamente como ocurrencias de un evento delimitado vs. no delimitado.

La meta de este trabajo es hacer un recorrido de los dominios (1), (2) y (3) y sus cruces con el aspecto gramatical y *Aktionsart* desde una perspectiva tipológica (Comrie 1989; Croft 2003), lo que supone contemplar evidencia genética, tipológica y geográficamente diversa (Hegenveld 2004). Para ello se examinarán datos de diferentes lenguas del mundo con un énfasis en las sudamericanas para constatar el alcance de la variación translingüística en los tres dominios. Dado el carácter exploratorio de este trabajo, se pretende de este modo proponer un recorrido de investigación a profundizar en instancias posteriores. Por último, vale aclarar que el foco estará puesto en la cláusula simple; las interacciones en el marco de la combinación de cláusulas no serán examinadas aquí.

› 2. El dominio del complejo verbal

Obsérvense los siguientes ejemplos del yareba (yarebana) y el rapanui (austronésica) con aspecto habitual y frecuentativo (Cinque 1999:91; tomados de Weimer (1972:61) y Du Feu (1996:162)):

- (4) yau-r-edib-eb-a-su
 sentarse-CM-FREC-HAB-PRES-3SG.MASC
 'Él generalmente y repetidamente se sienta.'
- (5) Pura vara tu'u mai a Nau.
 HAB FREC venir hacia SG Nau
 'Nau generalmente viene aquí.'

Mientras que en (4) las partículas aspectuales son morfemas ligados, en (5) son libres. Esta es una fuente de variación no sólo entre lenguas sino también respecto de un mismo marcador en una misma lengua. Así, el habitual (-)ken en mocoví (guaycurú) puede manifestarse como partícula preverbal o sufijado al verbo:

- (6) a. so jale r-taqa-ken
 DET hombre 3SG-hablar-HAB
 b. so jale ken r-taqa
 DET hombre HAB 3SG-hablar
 'El hombre siempre habla.' (Carrió, 2009, p. 153-4)

Carrió (2009:153) advierte que (6a) resulta más frecuente que (6b); sus características formales –sufijación y consecuente debilitamiento del material fonético– inducen a interpretar esta variación como parte de un proceso de gramaticalización del marcador (Hopper y Traugott 2003). Esto contrasta con (7), donde el progresivo -tak ya tiene un lugar fijo en la morfología del verbo:

- (7) so jale i-apagain-tak nua jale-d
 DET hombre 3SG-enseñar-PROG DET hombre-PC
 'Aquel hombre le está enseñando a estos hombres.' (Carrió, 2009, p.162)

A modo de caso problema, obsérvense el caso de los marcadores de progresividad *ĩna/hĩna* del guaraní paraguayo (tupí-guaraní). En principio, se puede ver cómo se manifiesta como un morfema libre, con una posición relativamente marginal respecto de los otros marcadores verbales:

- (8) hwéve n ay-ù moʔã i hĩna
 Jueves NEG 1SG.AC-venir MOD NEG PROG
 'No creo que esté viniendo el jueves.' (Gregores y Suárez, 1967, p.153)

Sin embargo, algunos casos también exhibe un peculiar marcado argumental:

- (9) ai-mayã ai-ĩna ʔóga renoné pe
 1SG.AC-mirar 1SG.AC-PROG casa frente a

realización argumental (Croft 2012). En el ruso el marcado aspectual del verbo determina las posibilidades de marcado casual del argumento P, exhibiendo una restricción del imperfectivo respecto del caso partitivo:

- (12) a. Ivan vypil čaj/čaju
 Ivan tomó.PERF té.ACC/té.PART
 'Iván se tomó el té.'
- b. Ivan pil čaj/*čaju
 Ivan tomó.IMPF té.ACC/té.PART
 'Iván estaba tomando té.' (Franks 2008:401)

En cuanto al Aktionsart, según Mithun (1991) esta es una de las variables que determina el marcado activo o inactivo del argumento S en las lenguas activas. El guaraní es un ejemplo de esto, donde el marcado activo se corresponde con los predicados dinámicos, mientras que el inactivo lo hace con los estativos (Mithun 1991:511; tomado de Gregores y Suárez 1967):

- (14) a. a-xá
 1AC-ir 'Voy.'
- b. a-puʔã
 1AC-levantarse 'Me levanto.'
- (15) a. šé-rasí
 1IN-estar.enfermo 'Estoy enfermo.'
- b. še-ropehí
 1IN-tener.sueño 'Tengo sueño.'

El aspecto inherente también puede interactuar con la manifestación del argumento P. Croft (2012) argumenta que la realización argumental se explica parcialmente por el Aktionsart de la predicación. Tal es el caso de la manifestación directa u oblicua del argumento P en inglés, que según este autor está condicionada por el carácter delimitado o no de la predicación (otro factor sería su estructura causal):

- (16) a. Johnny chewed the bone.
 'Johnny masticó el hueso [el hueso está destrozado].'
- b. Johnny chewed on the bone.
 'Johnny masticó el hueso [el hueso permanece intacto].' (Croft 2012:317)

Bajo esta luz resulta interesante el siguiente dato del mocoví (Carrió 2009:193; destacado mío):

- (17) a. so pioq i-aʔik-oʔ ka laʔat
 DET perro 3SG-comer-NAR DET carne
 'Aquel perro comió la carne [se comió toda la carne, ya no hay más].'

- b. so pioq i-aʔik ka laʔat kam so i-aʔik
 DET perro 3SG-comer DET carne CONJ NEG 3SG-comer
 ke-na lai
 obl-DET pedazo

‘Aquel perro comió la carne pero no comió ese pedazo.’

Estas oraciones son analizadas por Carrió en función del aporte de los determinantes *ka* (ausencia) y *na* (presencia) a la completud o incompletud de la predicación respectivamente. Cabe observar, además, que más allá de los diferentes determinantes, en (17b) el argumento P está introducido por la marca de oblicuo *ke(-)*. Si bien el paralelo con el ejemplo del inglés no es exacto, sería interesante indagar si el Aktionsart cumple aquí también un rol en la manifestación oblicua del argumento. Este es un punto a ser visitado en investigaciones futuras.

En suma, se observa variación en términos de la interacción entre aspecto gramatical y transitividad. A su vez, tanto el aspecto gramatical como el inherente pueden jugar un papel en la realización argumental de la predicación.

› 4. *El dominio adverbial*

Las lenguas pueden mostrar variación en torno a los recursos léxicos o gramaticales para expresar ciertos valores aspectuales. Así, un mismo aspecto puede lograrse mediante la presencia de un adverbio en una lengua y mediante un afijo en otra. Tómese un ejemplo de aspecto habitual para el serbo-croata (eslava) (Cinque 1999, p.36):

- (18) Intelligentno, on obično nikad ne odgovori na neprijatna pitanja.

‘Inteligentemente, generalmente nunca contesta preguntas desagradables.’

Contrástese esto con el dato (6) del mocoví, que posee un sufijo para la habitualidad. Sin embargo, en esta misma lengua, otro aspecto como el iterativo se expresa mediante la aparición del adverbio *lija* (Carrió 2009:175):

- (19) ka i-lo piog na l-aani lija
 DET 1POS-CL perro DET 3POS-perdido ADV.ITER

‘Mi perro se perdió otra vez.’ (Lit.: mi perro está perdido otra vez / nuevamente)

- (20) sua ɲaka i-kaq-e lija na napagala
 DET.PL chico 3SUJ-quebrar-PL ADV.ITER DET banco

‘Los chicos volvieron a romper el banco [rompieron el banco otra vez].’

Nuevamente, la variación puede constatarse no sólo en la manifestación del mismo aspecto entre lenguas, sino en una misma lengua respecto de un aspecto en particular. Así,

en mapudungun si bien hay un sufijo progresivo *-meke*, como en *iñché ülkantu-meke-n* ‘Estoy/estaba cantando’ (Smeets 2008:170), según Smeets esta marca no es frecuente. El modo más común para indicar progresividad es el adverbio *petú* ‘aún, todavía’:

- (21) a. petú lüq-üy
 aún blanco-IND
 ‘Se está poniendo blanco.’
 b. petú pinta-y
 aún pintar-IND-3SG
 ‘Estaba pintando.’ (Smeets, 2008, p.170)

Hasta ahora se ha asumido que siempre es sencillo diferenciar un recurso léxico (adverbio) de uno gramatical (flexión o partícula). No obstante, no necesariamente es así. Carol observa que en chorote (mataguaya) el perdurativo *-jli-*, al estar sufijado parece un claro ejemplo de un recurso gramatical, pero por otro lado tiene alcance sobre la negación –se interpreta ‘sigue sin irse’ y no ‘no sigue yéndose’– un comportamiento más propio de un adverbio.

- (22) Je y-am-jli-jyi.
 NEG 3SG-irse-PERD-PERF
 ‘Todavía no se ha ido’, lit. ‘sigue sin irse.’ (Carol, 2014, p. 353)

Los adverbios también pueden contribuir a determinar el *Aktionsart* de una predicación. Así, Carol (2014) llama la atención sobre la dificultad de definir con claridad el aspecto inherente de los verbos en chorote. A excepción de algunos casos como *-’al* ‘morir’ y *-’nes* ‘llegar’, que parecen ser decididamente télicos, la gran mayoría son o bien predicados atélicos flexibles que admiten ser delimitados o simplemente están inespecificados al respecto. Lo interesante es que a veces los adverbiales son el factor decisivo para obtener una lectura u otra:

- (23) a. Najlikisti ti t-’o-jwe’n.
 mediodía COMP 3SG-estar.despierto-jen
 ‘Despertó al mediodía.’
 b. Ajnákítá ti t-’o-jwe’n.
 toda.la.noche COMP 3SG-estar.despierto-jen
 ‘Estuvo despierto toda la noche.’
 (24) *Ajnákítá ti ’ya’al/’nes
 toda.la.noche COMP {3SG+morir/[3SG]-llegar}
 ‘Murió/llegó toda la noche.’ (Carol, 2014, p. 314-5-316)

El verbo de (23) admite tanto un adverbial puntual (a) como uno durativo (b), lo que determina la lectura delimitada (a) o no delimitada (b). Los verbos de (23), aparentemente definidos en el rasgo delimitado, rechazan el adverbio que carece de éste.

Resulta interesante contrastar esto con lo que ocurre en mapudungun, donde la misma distinción se logra no mediante la aparición de adverbios sino de una marca gramatical, el estativo *-(kü)le*:

- (25) a. mawtu-y ta ñi pichi che
dormir-IND DISC POS.1SG pequeño gente
'(Se) durmió mi niño.'
- b. mawtu-le-y ta ñi pichi che
dormir-EST-IND DISC POS.1SG pequeño gente
'Mi niño está dormido/durmiendo.' (Golluscio 1998, p. 140)

Nótese que este último ejemplo tiene su lugar más naturalmente en el dominio del complejo verbal. El paralelo que establece con el chorote parece acentuar lo difuso de la frontera entre este dominio y el adverbial.

A modo de balance, se vio cómo el examen del dominio adverbial pone de relieve la variación que puede haber en la manifestación léxica o gramatical del aspecto. Esta variación se observa tanto entre lenguas como en el interior de una. Este contraste también se verificó en los recursos que puede emplear una lengua para la definición de la delimitación de una predicación. Por último, el dato (22) del chorote llama la atención sobre la dificultad que puede surgir para deslindar los planos gramatical y léxico, sugiriendo una lógica de continuum.

› 5. Conclusiones

Se han recorrido distintas instancias de variación a lo largo de diferentes dimensiones en los tres dominios propuestos. Se adujeron razones para considerar que los dominios del complejo verbal y adverbial están íntimamente relacionados. Aquí se observa una notable variación:

- respecto de un mismo aspecto gramatical tanto entre lenguas (cf. (4) y (5)) como en el interior de una misma lengua (cf. (6));
- respecto de diferentes aspectos gramaticales en una misma lengua (cf. (6) y (7));
- respecto de la expresión adverbial vs. gramatical de un mismo aspecto entre lenguas (cf. (4), (5), (18), (19) y (20)) y en la misma lengua (cf. (21)); y
- respecto de la determinación del *Aktionsart* con estrategias adverbiales vs. gramaticales entre lenguas (cf. (23), (24) y (25)).

Como se señaló antes, esta variación parece plantear una lógica de continuum. Estas escalas pueden ser explicadas a partir de la Teoría de la Gramaticalización (Hopper y Traugott 2003) como gradientes de integración formal y de creciente definición gramatical.

El dato (22) del chorote resulta crítico en este punto ya que exhibe rasgos de una gramaticalización en proceso que desafía la separación discreta de léxico y gramática en una misma lengua.

Siguiendo los diversos parámetros de variación, pueden plantearse distintas escalas:

Aspecto Habitual

Léxico		Gramática	
serbo-croata	rapanui	mocoví	yareba
(18)	(5)	(6)	(4)

Mocoví

Léxico		Gramática	
	iterativo	habitual	progresivo
	(19), (20)	(6)	(7)

Estrategias de determinación del rasgo [delimitado] del Aktionsart

Léxico		Gramática	
chorote		mapudungun	
(23), (24)		(25)	

La relación sistemática entre los fenómenos de los dominios del complejo verbal y adverbial ha sido reconocida en varias teorías sintácticas, tanto de extracción formal como funcionalista. Así, Cinque (1999) sostiene que el marcado aspectual de una predicación puede estar dado por un adverbio o un núcleo funcional, pero que en definitiva ambos están alojados en la misma proyección encabezada por el último. En una vena similar, Van Valin y LaPolla (1999) argumentan lo mismo pero observando que los adverbios y operadores (equivalentes a los elementos del complejo verbal) comparten el alcance por sobre la misma unidad sintáctica sin ocupar la misma proyección. Más allá de las divergencias teóricas, en ambas posturas se defiende un rol común de los afijos, partículas, auxiliares y adverbios en el marcado aspectual de una predicación. Aquí se mantiene que la Teoría de la Gramaticalización permite completar el panorama explicativo, especialmente a la luz de datos disonantes como (22) o los contrastes entre (23) y (25).

En el dominio argumental, por su parte, responde a dinámicas diferentes de las de los otros dominios. Aquí se observa variación:

-respecto de las restricciones del aspecto gramatical sobre la transitividad de los predicados (cf. (11) y (12)); y

-respecto del marcado de los argumentos a partir del aspecto gramatical (cf. (13)) y el *Aktionsart* (cf. (14), (15) y (16)).

Estos fenómenos no parecen explicarse mediante una lógica de continuum como la anterior. De hecho, el dominio argumental no parece establecer vínculos tan estrechos con los otros dominios como estos poseen entre sí. La transitividad condicionada por el

marcado aspectual (cf. (11) y (12)), por ejemplo, no aparenta tener una conexión directa con la presencia de adverbios.

La presencia/ausencia de un argumento y su marcado en relación con la aspectualidad de la predicación son parte de los indicadores de grados de transitividad de la Hipótesis de la Transitividad de Hopper y Thompson (1980). Esta propuesta da cuenta de la interacción de un conjunto de fenómenos –entre los que se cuenta el aspecto y la realización argumental– alrededor de ‘la efectividad con la que una acción ocurre’ (Hopper y Thompson 1980:251; traducción mía). Esto, a su vez, parece estar en sintonía con elaboraciones teóricas más recientes, como Croft (2012), que pone el foco en la realización argumental como resultado de la interacción del aspecto y la estructura causativa de una predicación. La constelación de ópticas sobre el tema puede contribuir a echar luz a algunos de los datos conflictivos aquí examinados, como el doble marcado de los ejemplos (9) y (10) del guaraní o el argumento oblicuo del ejemplo (17b) del mocoví, quizá interpretable como un objeto parcialmente afectado. Estas son líneas de análisis a ser profundizadas en investigaciones futuras.

> *Abreviaturas*

AC = activo

ACC = acusativo

CL = clasificador

COMP = complementante

CONJ = conjunción

DET = determinante

DISC = discurso

EST = estativo

FREC = frecuentativo

HAB = habitual

IMPf = imperfectivo

IN = inactivo

IND = indicativo

ITER = iterativo

MOD = modo

neg = negación

obl = oblicuo

part = partitivo

pc = paucal
perf = perfectivo
pl = plural
pos = posesivo
prog = progresivo
sg = singular.

› *Referencias bibliográficas*

- Boogaart, R. (2004). Aspect and Aktionsart. En: Booik, G., C. Lehmann y J. Mugdan (eds.) *Morphology. An International Handbook on Inflection and Word-Formation*. Volumen II (pp. 1165-79). Berlín: De Gruyter.
- Califa, M. (2013). Interacciones entre aspecto gramatical e inherente en dos lenguas sudamericanas: mapudungun y mocoví. En: Malvestitti, M. y P. Dreidemie (eds.) *Actas del III ELIA*. Bariloche: UNRN.
- Carol, J. (2014). *Lengua chorote (mataguayo). Estudio fonológico y morfosintáctico*. Berlín: Lincom Europa.
- Carrió, C. (2009) *Mirada generativa la lengua mocoví*. Tesis de doctorado: Universidad Nacional de Córdoba.
- Cinque, G. (1999). *Adverbs and Functional Heads*. Oxford: OUP.
- Comrie, B. (1976). *Aspect*. Cambridge: CUP.
- Comrie, B. (1989). *Language Universals and Linguistic Typology*. Chicago: The University of Chicago Press.
- Croft, W. (2003). *Typology and Universals*. Cambridge: CUP.
- Croft, W. (2012). *Verbs. Aspect and Causal Structure*. Oxford: OUP.
- Franks, S. (2008). The Slavic languages. En: Cinque, G. y R. Kayne (eds.), *The Handbook of Comparative Syntax* (pp. 371-411). Oxford: OUP.
- Golluscio, L. (1998) Aspecto verbal en mapudungun. En Golluscio, L. y Y. Kuramochi (comps.) *Lingüística y literatura mapuche. Aproximaciones desde ambos lados de los Andes* (pp. 35-47). Buenos Aires: FFyL, UBA.
- Gregores E. y J. Suárez. (1967). *A Description of Colloquial Guarani*. La Haya: Mouton.
- Hengeveld, K. (2004). "La tipología lingüística". En: Gil, J. y R. Mairal (eds.), *En torno a los universales lingüísticos* (pp. 89-111). Madrid: Akal.
- Hopper P. y S. Thompson (1980). Transitivity in grammar and discourse. *Language* (56), 251-299.

- Hopper P. y E. Traugott. (2003). *Grammaticalization*. Cambridge: CUP.
- Mithun, M. (1991). Active/agentive case marking and its motivations. *Language* (67), 510-546.
- Smeets, I. (2008). *A Grammar of Mapuche*. Berlín: Mouton.
- Smith, C. (1997). *The Parameter of Aspect*. Amsterdam: Kluwer.
- Van Valin, R. y R. LaPolla. (1997). *Syntax. Structure, Meaning and Function*. Cambridge: CUP.